



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Friday, 20 June 2008 — No. 103

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

At the invitation of Mr. President, the Assembly observed a minute of silence in memory of Mr. Jacques Côté, brother of Mr. François Côté, Secretary General of the National Assembly, who died tragically on 19 June 2008.

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Minister of Justice and Minister of Public Security, tabled the following:

The activities report of the office of the Commissariat aux incendies de la ville de Québec for 2007;

(Sessional Paper No. 1183-20080620)

The annual activity report of the Direction de l'indemnisation des victimes d'actes criminels, for the fiscal year ended 31 December 2007;

(Sessional Paper No. 1184-20080620)

The agreement on the provision of police services between the Council of the Atikamekw Nation of Wemotaci, Her Majesty the Queen in right of Canada and the Government of Québec.

(Sessional Paper No. 1185-20080620)

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2008-2009 Action Plan of Emploi-Québec.

(Sessional Paper No. 1186-20080620)

20 June 2008

Mr. President tabled the following:

A new table indicating the distribution of Business Standing in the Name of Members in Opposition (Wednesday motions) per cycle on the calendar.

(Sessional Paper No. 1187-20080620)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Morissette (Charlesbourg), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 19 June 2008 for clause-by-clause consideration of Bill 98, An Act to amend the Act respecting labour standards principally with regard to reservists. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1188-20080620)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bouchard (Vachon) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the layout of Highway 30, and signed by 234 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1189-20080620)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Girard (Gouin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the increase in the number of places in childcare centres, and signed by 611 citizens of the Rosemont-La Petite-Patrie borough, in Montréal.

(Sessional Paper No. 1190-20080620)

20 June 2008

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Proulx, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Proulx, Official Opposition House Leader, tabled the following:

An excerpt from the book entitled "Dans l'antre de Norbourg", published in 2008 by Éditions Voix parallèles.

(Sessional Paper No. 1191-20080620)

At the request of Mr. President, Mr. Proulx, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Lapointe (Crémazie) tabled the following:

A bundle of documents concerning citizens' support to Bill 394.

(Sessional Paper No. 1192-20080620)

Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, and Mr. Charest, Premier, made a few comments regarding the adjournment of the Assembly until the next sessional period.

Mr. President then made a few comments.

At 11.27 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

20 June 2008

The proceedings resumed at 11.36 o'clock a.m.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Morissette (Charlesbourg), Mrs. James, Minister of Immigration and Cultural Communities, and Mr. Lemay (Sainte-Marie–Saint-Jacques) jointly moved:

THAT the National Assembly mark World Refugee Day, which is observed on 20 June each year in several countries worldwide;

THAT it reiterate its sensitivity to the difficult situation experienced by 40 million people throughout the world, who are uprooted by violence, wars and natural and humanitarian catastrophes.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Desrochers (Mirabel), Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, and Mr. Ferland (Ungava) jointly moved:

THAT the National Assembly mark National Aboriginal Day, which is held on 21 June, and that it take the opportunity to underline the importance of the heritage, culture and contribution of the Aboriginals to Québec society.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

20 June 2008

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Benjamin (Berthier) and Mr. Curzi (Borduas) jointly moved:

THAT the National Assembly pay tribute to Félix Leclerc, who died 20 years ago on 28 August 1988, for his outstanding contribution to Québec culture.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Couillard, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, Mr. Légaré (Vanier) and Mrs. Maltais (Taschereau) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 400th anniversary of Québec City and invite the entire population and all visitors to participate in large numbers in the festivities of 3 July 2008 and all of those that will take place in the national capital in the coming weeks.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Morin (Beauce-Sud), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, and Mr. Bérubé (Matane) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the holding of the 2008 edition of the National Road Cycling Championships that will be held in the Beauce region from 27 June to 6 July 2008;

THAT it thank all of the people involved in the organization, and that it congratulate the Beauce region for having developed a high-quality cycling network that allows for the holding of such ambitious events.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

20 June 2008

Mr. De Martin (Huntingdon) and Mr. Arseneau (Îles-de-la-Madeleine) jointly moved a motion concerning the Agreement on Internal Trade; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Côté (Dubuc) moved a motion concerning the use of electric stun guns; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, Mr. Riedl (Iberville) and Mr. Turp (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly receive and consider the proposal of the Amicale des anciens parlementaires du Québec to submit the candidacy of Mr. Paul Gérin-Lajoie for the obtention of the Nobel Peace Prize 2008, and this, for his unique contribution to the modernization of Québec institutions and for the values that have always guided his conduct and his commitment worldwide.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

20 June 2008

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, moved the passage of Bill 22, An Act to amend various legislative provisions concerning Montréal (*modified title*).

A debate arose thereon.

At the request of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, Mr. Gingras (Blainville) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Houda-Pepin, First Vice-President, Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 65 in Appendix)

Yeas: **75** Nays: **28** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 22 was passed.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

20 June 2008

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 95, An Act to amend the Act respecting medical laboratories, organ, tissue, gamete and embryo conservation, and the disposal of human bodies.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 95, An Act to amend the Act respecting medical laboratories, organ, tissue, gamete and embryo conservation, and the disposal of human bodies.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 95 was passed.

Private Bills

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved that the order to refer Bill 218, An Act respecting Ville de Saint-Bruno-de-Montarville, to the Committee on Planning and the Public Domain for clause-by-clause consideration be rescinded.

The motion was carried.

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 218 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

The motion was carried.

20 June 2008

Committee of the Whole

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Private Bill 218.

The motion was carried.

Private Bill 218 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

The report was concurred in.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 230, 267 and 268, Mr. Merlini (Chambly) moved the passage in principle of Private Bill 218, An Act respecting Ville de Saint-Bruno-de-Montarville.

After debate thereon, the motion was carried, and Private Bill 218 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and sections 35 and 40 of the Rules for the Conduct of Proceedings respecting Private Bills, Mr. Merlini (Chambly) moved the passage of Private Bill 218, An Act respecting Ville de Saint-Bruno-de-Montarville.

After debate thereon, the motion was carried and Private Bill 218 was accordingly passed.

20 June 2008

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 21 October 2008, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 1.27 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 21 October 2008, at 2.00 o'clock p.m.

ROYAL ASSENT

On Friday, 20 June 2008, at 2.14 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Picard, Third Vice-President of the National Assembly, and of Mrs. Mignolet, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 22 An Act to amend various legislative provisions concerning Montréal (*modified title*)
- 47 An Act respecting the transfer of securities and the establishment of security entitlements (*modified title*)
- 68 An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions
- 69 An Act to amend the Election Act and other legislative provisions
- 71 An Act to amend the Auditor General Act and other legislative provisions
- 77 Derivatives Act
- 86 An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and other legislation concerning pension plans in the public sector

20 June 2008

- 87 An Act to establish a mining heritage fund
- 93 An Act to amend the Charter of Ville de Québec
- 95 An Act to amend the Act respecting medical laboratories, organ, tissue, gamete and embryo conservation, and the disposal of human bodies
- 214 An Act respecting the Régie intermunicipale des infrastructures portuaires de Trois-Pistoles et Les Escoumins
- 215 An Act respecting Ville de Sherbrooke
- 217 An Act respecting Ville de Huntingdon
- 218 An Act respecting Ville de Saint-Bruno-de-Montarville
- 219 An Act respecting Investia Services Financiers inc.

MICHEL BISSONNET

President

20 June 2008

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, for the passage of Bill 22, An Act to amend various legislative provisions concerning Montréal (*modified title*):

(Division No. 65)

YEAS - 75

Arcand	Diamond	Laporte	Proulx
Auclair	Domingue	Leblanc	Reid
Auger	Dorion	L'Écuyer	Riedl
Bachand	Dubourg	[Pontiac]	Roux
Beaupré	Dumont	L'Écuyer	Roy
Benjamin	Dupuis	[Saint-Hyacinthe]	[Montmagny-L'Islet]
Benoit	Fournier	Légaré	Roy
Bergman	Francoeur	Lessard	[Lotbinière]
Blais	Gagnon-Tremblay	Lévesque	Roy Verville
Bonnardel	Gaudreault	MacMillan	Schneeberger
Boulet	[Hull]	Marcoux	Sklavounos
Caire	Gautrin	Marsan	St-Pierre
Camirand	Gingras	Ménard	Thériault
Charest	Gonthier	Merlini	Therrien
Charlebois	Gosselin	Méthé	Tomassi
Couillard	Grandmont	Morin	Vallée
Courchesne	Hamad	Morissette	Vallières
Damphousse	James	Normandeau	Whissell
De Martin	Kelley	Ouellette	
Deschamps	Lapointe	Paquet	
Desrochers	[Groulx]	Pelletier	
		[Chapleau]	

NAYS - 28

Arseneau	Drainville	Lapointe	Marois
Bédard	Dufour	[Crémazie]	Pelletier
Bérubé	Ferland	Legault	[Rimouski]
Bouchard	Gaudreault	Léger	Simard
Côté	[Jonquière]	Lelièvre	Trottier
Cousineau	Gendron	Lemay	Turp
Curzi	Girard	Malavoy	Wawanoloath
Dionne-Marsolais	Kotto	Maltais	